A Comprehensive Manchu-English Dictionary

Jerry Norman

with the assistance of Keith Dede and David Prager Branner

Published by the Harvard University Asia Center and distributed by Harvard University Press Cambridge (Massachusetts) and London, 2013 © 2013 by The President and Fellows of Harvard College

Printed in the United States of America

The Harvard-Yenching Institute, founded in 1928 and headquartered at Harvard University, is a foundation dedicated to the advancement of higher education in the humanities and social sciences in East and Southeast Asia. The Institute supports advanced research at Harvard by faculty members of certain Asian universities and doctoral studies at Harvard and other universities by junior faculty at the same universities. It also supports East Asian studies at Harvard through contributions to the Harvard-Yenching Library and publication of the *Harvard Journal of Asiatic Studies* and books on premodern East Asian history and literature.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Norman, Jerry, 1936-2012.

A comprehensive Manchu-English dictionary / Jerry Norman; with the assistance of Keith Dede and David Prager Branner.

p. cm. - (Harvard-Yenching Institute Monograph Series; 85)

ISBN 978-0-674-07213-8 (alk. paper)

1. Manchu language-Dictionaries-English. I. Dede, Keith. II. Branner, David Prager. III. Title.

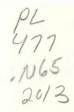
PL477.N65 2013

494'.1-dc23

2012028386

Last figure below indicates year of this printing

23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13



Reference

Contents

Foreword			•	•••	•	•	•••	•	•	vii
Editor's Preface		• •	•	•••		•		•	•	ix
Author's Preface.			•	• •	•			•	•	xi
Guide to Manchu Pronunciation, Romanization, and Tradi	itional Script.	• •	•	•••				•		xv
Conventions and Symbols			•			•				xxv
A Comprehensive Manchu-English Dictionary										1

ALI

- a: 1. the male or positive principle, yang; 2. convex, raised; 3. interjection of response; 4. interjection of fear; 5. (vocative particle); 6. a 'tooth' (barb-like projection to one side) in the Manchu script
 - a a: an interjection of casual response
 - a i bukdan: the outside edge of a piece of folded paper
 - a i jalan: the human world (as opposed to the underworld)
 - a jijun i acangga: a bronze identification token with raised characters used to gain admittance to a city at night
 - a jilgan: a yang tone in music
- a si: a sound used for driving chickens or birds
- a ta: (onomatopoetic) the sound of a commotion
- aba: 1. hunt, battue; 2. where?
 - **aba bargiyambi**: to call in a hunt, to call in a battue
 - aba saha: hunting
 - aba sarambi: to spread out a battue line
 - aba sindambi: to form up a battue
 - aba tucimbi: to depart on a hunt or battue
- abalabumbi: (causative of abalambi)
- abalambi: to participate in a battue, to hunt
- abalanambi: to go to participate in a battue, to go to hunt

abalandumbi: to hunt together, to participate in a battue together; also abalanumbi abalanjimbi: to come to participate in a battue abalanumbi: to hunt together, to participate in a battue together; also abalandumbi abdaha: leaf abdaha aisin: gold leaf abdaha efen: 1. a kind of steamed pastry made using leaves as wrappings; 2. a small cake shaped like a leaf abdaha i fesin: leafstalk abdahanambi: to produce leaves abdahaname banjimbi: to produce leaves, to become leafy abdalambi: \longrightarrow abtalambi abdangga: 1. having leaves, leafy; 2. folded accordion fashion abdangga afaha: 1. a paper folded accordion fashion; 2. an album of painting or calligraphy abdangga bithe: 1. a document folded accordion fashion; 2. document of enfeoffment abdangga fungnehen: an Imperial document on yellow or gold paper abdangga moo: the Chinese fan palm abdari: a kind of small oak tree abgari: idle, without occupation, retired official abgari banjimbi: to be idle, to live in retirement abici: from where, whence; cf. aibici abida: Amida Buddha abide: \longrightarrow aibide abimbi: to swell: cf. aibimbi abishūn: \longrightarrow aibishūn